

ORION SUPER FOAMER CLEANING PRO+ 6,0L



Nr inwentarza instrukcji: SID.0254 • Wersja instrukcji: v.1.0 • Data wydania: 01.2018

professional  
**foamer**  
orion



cleaning  
pro+ 

MADE IN POLAND



5 lata gwarancji na zbiornik  
5 years tank guarantee

**PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI

**DE** BEDIENUNGSANLEITUNG

**EN** OWNER MANUAL

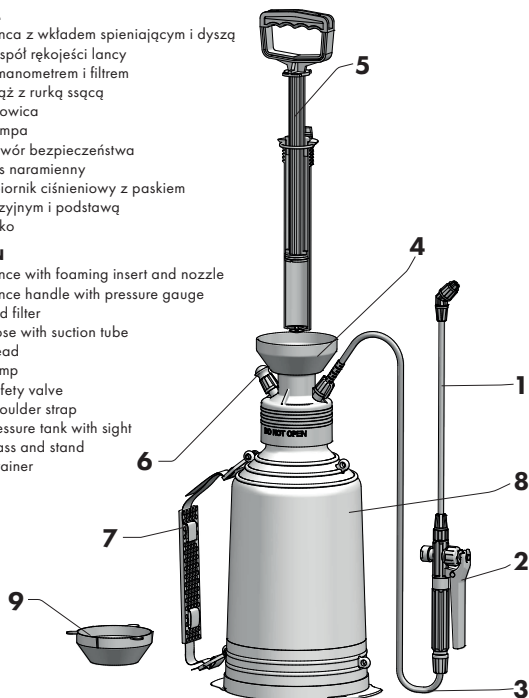
**RU** ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**PL**

1. Lanca z wkładem spieniającym i dyszą
2. Zespół rękojeści lancy z manometrem i filtrem
3. Wąż z rurką ssącą
4. Głowica
5. Pompa
6. Zawór bezpieczeństwa
7. Pas naramienny
8. Zbiornik ciśnieniowy z paskiem wizyjnym i podstawą
9. Sitko

**EN**

1. Lance with foaming insert and nozzle
2. Lance handle with pressure gauge and filter
3. Hose with suction tube
4. Head
5. Pump
6. Safety valve
7. Shoulder strap
8. Pressure tank with sight glass and stand
9. Strainer



Rys.1 / Fig.1 / Abb.1 / Рис.1

**DE**

1. Lanze mit Schäumungseinlage und Düse
2. Griff der Lanze mit Manometer und Filter
3. Schlauch mit Saugrohr
4. Sprühkopf
5. Pumpe
6. Sicherheitsventil
7. Schultergurt
8. Druckbehälter mit Sichtstreifen und Sockel
9. Sieb

**RU**

1. Штанга с пенообразующим вкладышем и соплом
2. Рукоятка штанги с манометром и фильтром
3. Шланг с всасывающей трубкой
4. Головка
5. Насос
6. Предохранительный клапан
7. Плечевой ремень
8. Напорный бак, с прозрачной полоской уровня для наблюдения и основанием
9. Ситечко

**DANE TECHNICZNE • TECHNICAL INFORMATION • TECHNISCHE DATEN • ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА**

MODEL • MODEL • MODELL • МОДЕЛЬ	Orion Super 6,0L
Wymiary (długość x szerokość x wysokość) [mm] Dimensions (depth x width x height) [mm] Abmaße (Länge x Breite x Höhe) [mm] Размеры (длина x ширина x высота) [мм]	220 x 260 x 590
Pojemność nominalna [litr] Dimensions (depth x width x height) [mm] Nominales Fassungsvermögen (Liter) Номинальная вместимость [литр]	6,0
Pojemność maksymalna [litr] Maximum capacity [litres] Maximales Fassungsvermögen (Liter) Максимальная вместимость [литр]	8,4
Masa pianownicy netto [kg] Foamer net weight [kg] Nettogewicht des Schaumerzeugers [kg] Масса опрыскивателя нетто [кг]	2,15
Ciśnienie robocze (max) [bar] Operating pressure (max) [bar] Maximaler Arbeitsdruck [bar] Рабочее давление (макс) [бар]	3,4
Wydajność dyszy przy danym ciśnieniu [l/min] • Nozzle capacity depending on pressure [l/min] Ergiebigkeit der Düse bei gegebenem Druck [l/min] • Производительность сопла при данном давлении [л/мин.]	
2,0 [bar] • 2,0 [bar] • 2,0 [bar] • 2,0 [бар]	0,33
2,5 [bar] • 2,5 [bar] • 2,5 [bar] • 2,5 [бар]	0,36
3,0 [bar] • 3,0 [bar] • 3,0 [bar] • 3,0 [бар]	0,39

**ZNAKI OSTRZEGAWCZE • WARNING SIGNS • WARNZEICHEN • ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ**

Znaki ostrzegawcze umieszczone są na zbiorniku, na naklejce znamionowej naklejonej na boku zbiornika.  
Opis znaków ostrzegawczych:

The warning signs are located on the tank, on the name plate glued to its side. Warning sign description:

Die Warnzeichen sind am Tank auf dem an seiner Seitenfläche angeklebten Typenschild dargestellt.

Beschreibung der Warnzeichen:

Предупредительные знаки расположены на баке, на заводской наклейке, наклеенной на боковой стороне бака. Описание предупреждающих знаков:



Czytaj instrukcję  
Read the instruction  
Anleitung lesen  
Читайте инструкцию



Uwaga trucizna  
Caution - poison  
Achtung - Gift  
Внимание, яд!



Uwaga niebezpieczeństwo  
Caution - danger  
Achtung - Gefahr  
Внимание, опасность!

PL

## NINIEJSZA INSTRUKCJA OBSŁUGI JEST INTEGRALNĄ CZĘŚCIĄ WYPOSAŻENIA PIANOWNICY I ZAWIERA KARTĘ GWARANCYJNĄ

Dziękujemy za zakup urządzenia marki Kwazar i gratulujemy dobrego wyboru. Produkt został zaprojektowany i wykonany z myślą o Państwie w wysokich wymaganiach użytkowych i jakościowych. Liczymy, że spełni on Państwa oczekiwania. Prosimy o zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed pierwszym użyciem.

### NIEPRZESTRZEGANIE NINIEJSZEJ INSTRUKCJI MOŻE SPOWODOWAĆ USZKODZENIE URZĄDZENIA LUB TRWAŁY USZCZERBEK NA ZDROWIU.

#### ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA:

1. Pianownica Orion Super Foamer Celaning Pro+ z głowicą i pompą.
2. Lanca 0,6 metra z wkładem spieniającym i dyszą.
3. Worek foliowy z węzłem i zespołem rękojeści, filtrem i manometrem, częściami zapasowymi i ampułkami z olejem silikonowym oraz pasem naramiennym ze śrubkami montażowymi.
4. Dwa wymienne wkłady spieniające:
  - a) biały do tworzenia piany płynnej,
  - b) czarny do tworzenia piany gęstej.
5. Sitko.
6. Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną.

Firma KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do zmiany wyposażenia produktu.

PL

### KATEGORYCZNIE ZABRANIA SIĘ POZOSTAWIANIA I PRZECHOWYWANIA PIANOWNICY POD CIŚNIENIEM!

### ZABRANIA SIĘ PRZECHOWYWANIA W ZBIORNIKU CIECZY ROBOCZEJ!

### UWAGA! PIANOWNICA POD CIŚNIENIEM, CHRONIĆ PRZED UDERZENIAM!

### MAKSYMALNA TEMPERATURA CIECZY ROBOCZEJ NIE MOŻE PRZEKROCZYĆ 30°C

### ZABRANIA SIĘ ODKRĘCANIA GŁOWICY ZE ZBIORNIKA!

EN

DE

RU

### PRZEZNACZENIE

Pianownica Orion Super Foamer z serii Cleaning Pro+ jest przeznaczona do aplikacji środków pianotwórczych. Znajduje zastosowanie w myjniach i warsztatach samochodowych, w szczególności przy wstępnym myciu aut lub czyszczeniu felg i komór silnika. Może służyć również do punktowego mycia elewacji budynków. Jest również bardzo pomocna w gastronomii przy czyszczeniu pieców konwekcyjno-parowych, pieców piekarniczych, stołów masarskich, czy chłodni, a także w przemyśle budownictwem (nanoszenie środków do usuwania betonu) oraz drogowym (czyszczenie znaków i innych elementów około-drogowych). Idealnie nadaje się dla firm świadczących usługi sprzątanania, jak również do prac domowych jak np. mycie szyb, luster, infrastruktury ogrodowej i wszelkich innych powierzchni, które wymagają zastosowania środków chemicznych w postaci piany. Posiada uszczelnienia FPM i NBR.

Pianownica nie jest przeznaczona do kontaktu z płynami hamulcowymi na bazie glikolu, kwasami organicznymi o małej masie cząsteczkowej (kwas mrówkowy, stężony kwas octowy), kwasem chlorosulfonowym, kwasem chlorosulfonowym, estrami, aldehydami, ketonami, eterami, aminami, stężonymi roztworami ługu sodowego i potasowego, rozpuszczalnikami do lakierów, amoniakiem, metanolem, rozpuszczalnikami typu Cellosolve (np. 2-etoksyetanol), rozpuszczalnikiem nitro, w skład którego wchodzi aceton i toluen. Dostępność różnych środków chemicznych na rynku nakłada na użytkownika konieczność przetestowania pianownicy ze środkiem docelowym. KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. nie zapewnia uniwersalności urządzenia.

## OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

1. Przed rozpoczęciem pracy należy zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi.
2. Podczas pracy należy bezwzględnie przestrzegać ogólnych zasad i przepisów BHP.
3. Każdorazowo sprawdzić poprawność działania zaworu bezpieczeństwa.
4. Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji może być przyczyną wypadku, awarii, utraty gwarancji.
5. Zabrania się odkręcać głowicę ze zbiornika. Może to stanowić źródło zagrożenia dla zdrowia i życia.
6. Zabrania się używania pianownicy przez: osoby niepełnoletnie, kobiety w ciąży, osoby nietrzeźwe i pod wpływem środków ograniczających koncentrację.
7. Zabrania się pracy z niesprawną pianownicą, niesprawnym zaworem bezpieczeństwa i/lub nieszczelnością.
8. Podczas pracy z użyciem środków szkodliwych niedopuszczalne jest jedzenie, picie i palenie tytoniu oraz e-papierosów.
9. Podczas pracy i przygotowywania się do niej należy chronić oczy (okulary), drogi oddechowe (maska) i skórę (ubranie ochronne, nakrycie głowy, rękawice i buty).
10. Środki chemiczne należy przygotowywać i używać zgodnie z zaleceniami producenta.
11. Ciecz roboczą należy przygotować w naczyniu do tego przeznaczonym.
12. Ciecz robocza nie powinna przedostać się do wód otwartych.
13. Niedopuszczalne jest stosowanie środków mogących spowodować wybuch, substancji żrących i łatwopalnych.
14. Prace z użyciem środków chemicznych w pomieszczeniach zamkniętych powinny być prowadzone w towarzystwie co najmniej dwóch osób.
15. Resztki substancji roboczej należy rozcieńczyć i zużyć na powierzchniach wcześniej opryskanych.
16. Po zakończonej pracy pianownicę należy opróżnić i umyć czystą wodą.
17. Zbiornik pianownicy nie służy do przechowywania cieczy roboczej.
18. Po zakończonej pracy ze szkodliwymi środkami chemicznymi należy starannie się umyć.
19. Pianownicę, jej wyposażenie, opakowanie i środki chemiczne należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
20. Pianownicę nie nadającą się do dalszego użytkowania należy umyć i przekazać do punktu utylizacji odpadów.
21. Do wytwarzania ciśnienia w zbiorniku należy używać wyłącznie pompy będącej na wyposażeniu urządzenia.
22. Używając urządzenie należy je zawsze przekazać sprawne i z niniejszą instrukcją obsługi.
23. Z uwagi na kontakt pianownicy ze środkami chemicznymi, narażenie na działanie czynników atmosferycznych i proces starzenia tworzywa zaleca się wymianę pianownicy na nową po upływie 5 lat od zakupu.



PL

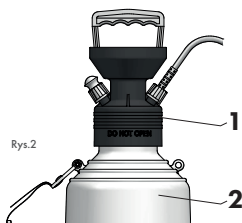
EN

DE

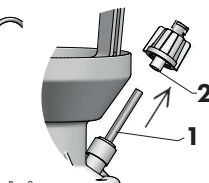
RU

**MONTAŻ URZĄDZENIA**

Nie należy odkręcać głowicy (rys. 2/poz. 1) od zbiornika (rys. 2/poz. 2).



Rys.2



Rys.3  
Znajdującą się w zestawie rurką ssącą (rys. 3/poz. 1) należy połączyć z łącznikiem węzła (rys. 3/poz. 2).



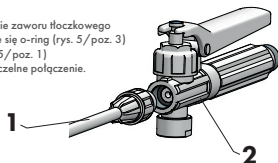
Rys.4a



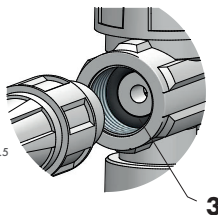
Rys.4b

Tak przygotowany zespół węzła (rys. 4a) wkręcić w głowicę urządzenia (rys. 4b) uzyskując szczelne połączenie.

Sprawdzić czy w korpusie zaworu tłoczkowego (rys. 5/poz. 2) znajduje się o-ring (rys. 5/poz. 3) i połączyć z lancą (rys. 5/poz. 1) wkręcając, uzyskując szczelne połączenie.



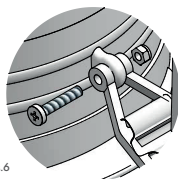
Rys.5



3



Rys.6



Zamontować pas naramienny – wyregulować jego długość według potrzeb.

PL

EN

DE

RU

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

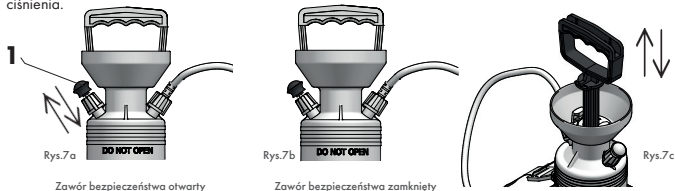
### PRZYGOTOWANIE DO PRACY

**Przed rozpoczęciem pracy należy przetestować działanie zaworu bezpieczeństwa.**

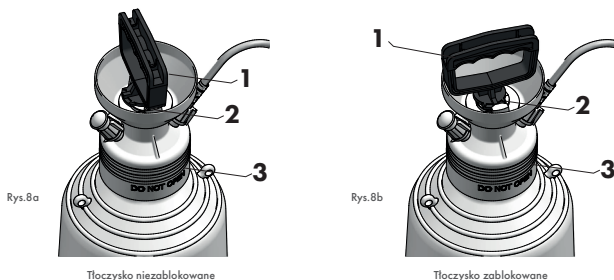
Opisane poniżej czynności należy wykonać przy zbiorniku napełnionym wodą do pojemności nominalnej – patrz tabela z danymi technicznymi.

**Należy zawsze spuszczać ciśnienie ze zbiornika przed wykręceniem pompy!!!**

W celu spuszczenia ciśnienia ze zbiornika (rys 1/poz. 8) pociągnąć główkę zaworu bezpieczeństwa (rys. 7a/poz. 1) i utrzymać w tej pozycji przez co najmniej 10 sekund, aż do całkowitego spuszczenia ciśnienia.

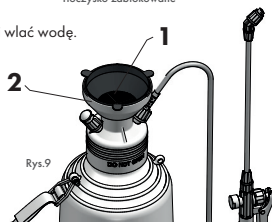


Wykręcić pompę z głowicy - w tym celu należy zablokować tłoczyisko (rys. 8b/poz. 1) w uchwytach cylindra (rys. 8b/poz. 2). Pompę odkręcać, trzymając tłoczyisko (rys. 8b/poz. 1), w kierunku odwrotnym do kierunku ruchu wskazówek zegara.



Do kielicha głowicy (rys. 9/poz. 2) włożyć sitko (rys. 9/poz. 1) i włączyć wodę. Usunąć sitko (rys. 9/poz. 1) z kielicha głowicy (rys. 9/poz. 2).

Wkręcić pompę i wykonać kilka ruchów tłoczykiem (rys 7c) doprowadzając do samoczynnego otwarcia zaworu bezpieczeństwa (rys. 7a). Należy pamiętać o zachowaniu szczelności połączenia. Przy poprawnym działaniu zaworu trzpień zaworu (rys 7a/poz. 1) uniesie się do góry (zawór otworzy się) i będzie temu towarzyszyć odgłos uchodzącego powietrza.



**Zabrania się blokowania i dokonywania zmian konstrukcyjnych w zaworze bezpieczeństwa.**

PL

EN

DE

RU

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

### PRACA Z PIANOWNICĄ

Wykręcić pompę z głowicy – w tym celu należy zablokować tłoczyisko (rys. 8b/poz. 1) w uchwytach cylindra (rys. 8b/poz. 2). Pompę odkręcać, trzymając tłoczyisko (rys. 8b/poz. 1), w kierunku odwrotnym do kierunku ruchu wskazówek zegara.

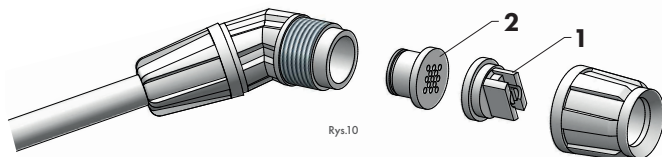
Do kielicha głowicy (rys. 9/poz. 2) włożyć sitko (rys. 9/poz. 1) i wlać ciecz roboczą przygotowaną wcześniej zgodnie z wytycznymi producenta.

W celu zabezpieczenia dyszy rozpylającej przed zabrudzeniem podczas napełniania zbiornika cieczą zaleca się oparcie lancy o głowicę (dysza skierowana ku górze).

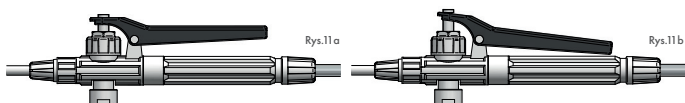
Usunąć sitko (rys. 9/poz. 1) z kielicha głowicy (rys. 9/poz. 2). Wkręcić pompę (rys. 1/poz. 5) w głowicę (rys. 1/poz. 4). W tym celu zablokować tłoczyisko pompy (rys. 8b/poz. 1) w uchwytach cylindra (rys. 8b/poz. 2). Należy pamiętać o zachowaniu szczelności połączenia. Zablokowane w ten sposób tłoczyisko może służyć jako uchwyt transportowy.

Oczyszczyć sitko z ewentualnych zanieczyszczeń.

Przenieść pianownicę w miejsce pracy. Wykonując ruch tłoczyiskiem (rys. 7c) pompować (wykonać około 20 pełnych ruchów) do momentu uruchomienia się zaworu bezpieczeństwa (rys. 7a/poz. 1). Otwarcie zaworu bezpieczeństwa (rys. 7a/poz. 1) oznacza osiągnięcie maksymalnego ciśnienia w zbiorniku. Wskazanie ciśnienia w zbiorniku kontrolować na manometrze (rys. 12/poz. 3).



Skierować końcówkę lancy (rys. 10) w miejsce opryskiwania.



Następnie nacisnąć dźwignię zaworu rękojeści (rys. 11b). Oprysk prowadzić zgodnie z kierunkiem wiatru.

PL

EN

DE

RU



## INSTRUKCJA OBSŁUGI

W trakcie pracy poziom ciśnienia w zbiorniku będzie mała. Jego wartość należy kontrolować na manometrze (rys. 12/poz. 3). Ciśnienie w zbiorniku uzupełniać poprzez pompowanie.

Po zakończeniu pracy należy bezwzględnie spuścić ciśnienie ze zbiornika - patrz dział PRZYGOTOWANIE DO PRACY.

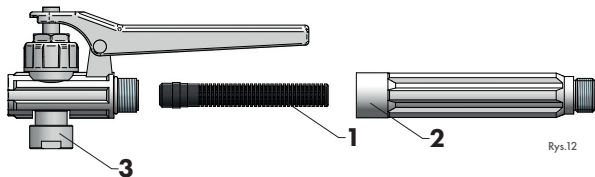
Transport urządzenia może odbywać się na pasie naramiennym lub za uchwyt łoczyiska, który musi być wtedy zablokowany w uchwytach cylindra. W obu przypadkach, bezwzględnie, pompa musi być szczelnie wkręcona w głowicę.

### PRZECHOWYWANIE I KONSERWACJA

**Każdorazowo po skończonej pracy pianownicę należy dokładnie przepłukać czystą wodą.** Spuścić ciśnienie ze zbiornika (rys. 1/poz. 8) pociągając za główkę zaworu bezpieczeństwa (rys. 7a/poz. 1). Wykręcić pompę (rys. 1/poz. 5), do zbiornika (rys. 1/poz. 8) wlać czystą wodę (około 0,25 pojemności zbiornika), wkręcić pompę (rys. 1/poz. 5) do uzyskania szczelnego połączenia i napompować zbiornik. Na wcześniej opryskane powierzchnie wykonać oprysk w celu przepłukania układu urządzenia. Po skończeniu spuścić ciśnienie ze zbiornika (rys. 1/poz. 8) za pomocą zaworu bezpieczeństwa (rys. 1/poz. 6) i wykręcić pompę (rys. 1/poz. 5). Wylać resztkę wody ze zbiornika.

Pianownica powinna być przechowywana **BEZ CIŚNIENIA** w temperaturze  $+5^{\circ}\text{C}$  do  $+35^{\circ}\text{C}$  w zacienionych miejscach, z dala od grzejników i poza zasięgiem dzieci. Zaleca się wykręcenie pompy (rys. 1/poz. 5) z głowicy (rys. 1/poz. 4).

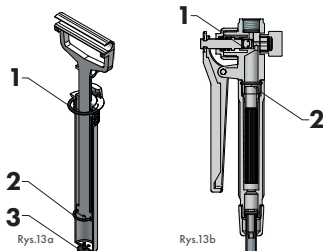
Filtr (rys. 12/poz. 1) znajdujący się w rękojeści lancy (rys. 12/poz. 2) oraz wkład spieniający i dyszę (rys. 10/poz. 1 i 2) znajdującą się na końcu lancy (rys. 1/poz. 1) należy czyścić okresowo lub przed każdym dłuższym postojem.



Rys.12

W przypadku dłuższej przerwy w użytkowaniu pianownicy należy wykonać prace konserwacyjne. W tym celu należy usunąć z pianownicy pozostałości używanego środka, przepłukać pianownicę czystą wodą, a następnie posmarować uszczelnienia olejem silikonowym (dostępny w zestawie).

**Dodatkowo okresowo należy smarować olejem silikonowym elementy ruchome i uszczelnienia pianownicy.** Dotyczy w szczególności uszczelnień wskazanych strzałkami na poniższym rysunku.



Rys.13a

Rys.13b

PL

EN

DE

RU

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

### URUCHOMIENIE PIANOWNICY PO ZIMIE LUB DŁUŻSZYM POSTOJU

Sprawdzić czy urządzenie, a w szczególności zbiornik, nie ma uszkodzeń mechanicznych. Następnie przeprowadzić czynności opisane w dziale PRZYGOTOWANIE DO PRACY.

### RYZYKO SZCZĄTKOWE

Mimo, że firma KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. bierze odpowiedzialność za wzornictwo i konstrukcję urządzenia w celu eliminacji niebezpieczeństwa, pewne elementy ryzyka podczas pracy są nie do uniknięcia. Ryzyko szcztątkowe wynika z błędnego zachowania się obsługującego.

Największe niebezpieczeństwo występuje przy wykonywaniu następujących zabronionych czynności:

- nie stosowanie się do zasad bezpieczeństwa opisanych w niniejszej instrukcji,
- używanie urządzenia do innych celów niż podano w niniejszej instrukcji,
- samowolne dokonywanie przeróbek.

Przy przedstawianiu ryzyka szcztątkowego wyrób traktuje się jako urządzenie, które zaprojektowano i wykonano według stanu techniki w roku jego wyprodukowania.

### ZAGROŻENIA

Pianownica jako urządzenie ciśnieniowe stwarza dodatkowe zagrożenie w postaci:

1. wybuch – rozerwanie zbiornika ciśnieniowego,
2. uszkodzenie tkanek miękkich strumieniem cieczy roboczej,
3. poparzenie cieczą roboczą,
4. zatrucie cieczą roboczą.

## GWARANCJA I SERWIS

### KARTA GWARANCYJNA – WARUNKI GWARANCJI

1. Uprawnienia z tytułu udzielonej gwarancji będą realizowane jedynie po przedstawieniu przez reklamującego ważnej karty gwarancyjnej oraz czytelnej tabliczki znamionowej znajdującej się na zbiorniku pianownicy.
2. Gwarancja jest udzielona na okres 24 miesięcy od daty zakupu, nie więcej jednak niż 36 miesięcy od daty produkcji. Okres ten nie dotyczy zastosowań komercyjnych.
3. Dla zastosowań komercyjnych gwarancja opiewa na okres 12 miesięcy od daty zakupu, nie więcej jednak niż 24 miesiące od daty produkcji.
4. Gwarancja na zbiornik udzielana jest na okres 36 miesięcy dla komercyjnych i 60 miesięcy dla niekomercyjnych zastosowań.
5. Naprawa dokonana będzie w ciągu 14 dni od daty dostarczenia sprzętu do naprawy do Autoryzowanego Punktu Serwisowego lub bezpośrednio do producenta.
6. Gwarancja traci ważność w przypadku odkręcenia głowicy ze zbiornika.
7. Gwarancja traci ważność w przypadku samodzielnych przeróbek.
8. Do wszelkich napraw pianownicy wykonanych przez użytkownika we własnym zakresie powinny być używane oryginalne części firmy KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. w tym uszczelnienia i akcesoria.
9. Gwarancja nie obejmuje uszczelnień jako elementów naturalnie zużywających się.
10. Ochroną gwarancyjną objęte są wyroby zakupione i znajdujące się na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.
11. Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

**NAPRAWY GWARANCYJNE I SERWIS**

Firma KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. zapewnia pełną obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną.

1. Pianownica zgłaszana do naprawy (niezależnie od powodu) musi być kompletna i czysta – pozbawiona resztek substancji roboczej.
2. Warunkiem wykonania naprawy gwarancyjnej jest dostarczenie wraz z pianownicą wypełnionej karty gwarancyjnej i dowodu zakupu.
3. Naprawy gwarancyjne i pogwarancyjne realizowane są w siedzibie firmy oraz w Autoryzowanych Punktach Serwisowych KWAZAR – lista punktów jest dostępna na [www.kwazar.com.pl](http://www.kwazar.com.pl) w zakładce SERWIS.

**CZĘŚCI ZAMIENNE I AKCESORIA**

Do pianownicy dostępne są części zamienne. Więcej informacji można znaleźć na stronie [www.kwazar.com.pl](http://www.kwazar.com.pl) oraz w sklepie internetowym [www.sklep.kwazar.com.pl](http://www.sklep.kwazar.com.pl)

**USUWANIE USTEREK**

**Należy zawsze spuszczać ciśnienie ze zbiornika przed rozpoczęciem prac naprawczych!!!**

OBJAWY	PRZYCZYNA	USUNIĘCIE USTERKI
Niskie ciśnienie na wylocie lancy (rys. 1/poz. 1).	Zapchany filtr (rys. 12/poz.1) w zespole rękojeści lancy (rys. 12/poz. 2).	Odkręcić rękojeść (rys. 12/poz. 2) i sprawdzić stan filtra (rys. 12/poz. 1). Usunąć zanieczyszczenia.
	Zapchany wkład spieniający lub dysza na końcu lancy (rys. 10/poz. 1).	Rozkręcić końcówkę lancy i wyjąć wkład spieniający i dyszę (rys. 10/poz. 1). Oczyszczyć i złożyć.
Nieregularny strumień piany z dyszy (rys. 10/poz. 1).	Zapchany wkład spieniający lub dysza na końcu lancy (rys. 10/poz. 1).	Rozkręcić końcówkę lancy i wyjąć wkład spieniający i dyszę (rys. 10/poz. 1). Oczyszczyć i złożyć.
Spadek ciśnienia w zbiorniku ciśnieniowym (rys. 1/poz. 8), w cylindrze pompy (rys. 1/poz. 5) pojawia się ciecz robocza.	Uszkodzona uszczelka grzybek na końcu cylindra pompy (rys. 13a/poz. 3).	Spuścić ciśnienie ze zbiornika za pomocą zaworu bezpieczeństwa (rys. 1/poz. 6). Wykręcić pompę (rys. 1/poz. 5). Sprawdzić stan uszczelki grzybek. Jeśli uszkodzona – wymienić.
Brak ciśnienia w zbiorniku (rys. 1/poz. 8) podczas pompowania.	Uszkodzona uszczelka (rys. 16/poz. 2) na tłoczysku pompy (rys. 1/poz. 5).	Spuścić ciśnienie ze zbiornika za pomocą zaworu bezpieczeństwa (rys. 1/poz. 6). Wykręcić pompę (rys. 1/poz. 5). Wysunąć do końca tłoczysko cylindra. Trzymając cylinder obrócić wlewo rękojeść tłoka co spowoduje rozpięcie prowadnic i wyjęcie tłoka z cylindra. Sprawdzić stan uszczelki (rys. 13a/poz. 2) na tłoku. Jeśli uszkodzona wymienić. Posmarować małą ilością oleju silikonowego dołączanego do zestawu. Złożyć postępując odwrotnie.
Zawór bezpieczeństwa (rys. 1/poz. 6) nie zamyka się lub nie otwiera. Spada ciśnienie w zbiorniku (rys. 1/poz. 8).	Uszkodzony zawór bezpieczeństwa.	Posmarować zawór bezpieczeństwa (rys. 1/poz. 6). Przy otwartym zaworze bezpieczeństwa wpuścić do niego kilka kropel oleju silikonowego i poruszać zaworem. Jeśli nie ma poprawy – wymienić zawór.
Brak strumienia piany.	Z wężyka spadła rurka ssąca.	Spuścić ciśnienie z pianownicy za pomocą zaworu bezpieczeństwa (rys. 1/poz.6). Odkręcić wężyk i nałożyć poprawnie rurkę ssącą ruchem obrotowym do oporu, a następnie ponownie przykręcić wężyk do głowicy pianownicy.

Firma KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do zmiany składu i budowy wyrobu.

PL

EN

DE

RU



**THIS USER MANUAL CONSTITUTES AN INTEGRAL PART OF THE FOAMER AND CONTAINS A WARRANTY CARD**

Thank you for purchasing a Kwazar device and congratulations on a great choice. This product was designed and manufactured to meet your high usability and quality requirements. We hope it will satisfy all your demands. Please read this user manual before first use.

**DISREGARDING THIS USER MANUAL MAY CAUSE DEVICE FAULT OR PERMANENT DAMAGE TO HEALTH.**

CONTENTS:

1. Orion Super Foamer Cleaning Pro+ with head and pump.
2. 0.6m lance with foaming insert and nozzle.
3. Plastic bag with hose, handle, filter, pressure gauge, spare parts, a ampoules of silicone oil and shoulder strap with mounting screws.
4. Two interchangeable foaming inserts:
  - a) white for liquid foam,
  - b) black for dense foam.
5. Strainer.
6. User manual with warranty card.

KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. reserves the right to change product equipment.

**IT IS STRICTLY PROHIBITED TO LEAVE OR STORE THE FOAMER UNDER PRESSURE!**

**IT IS PROHIBITED TO STORE SPRAY LIQUID IN THE TANK!**

**WARNING! FOAMER UNDER PRESSURE, PROTECT AGAINST IMPACT!**

**THE MAXIMUM TEMPERATURE OF SPRAY LIQUID MAY NOT EXCEED 30°C**

**DO NOT REMOVE THE HEAD FROM THE TANK!**

**WARNING SIGNS**

The Orion Super Foamer from the Cleaning Pro+ series is intended for applying foaming agents. It can be used in car washes and garages, especially for pre-cleaning or the cleaning of rims and engine compartments. It can also be used to clean parts of building facades. It can be of great help in the catering industry for cleaning combi-steamers, baking ovens, butcher's tables or cold rooms, as well as in the building industry (applying concrete removal agents) and road industry (cleaning road signs and other road infrastructure). It is perfect for cleaning companies, and also for household chores such as cleaning windows, mirrors, garden equipment and any other surfaces which require applying chemical agents in the form of foam. The device is fitted with NBR and FPM seals.

The foamer is not intended for contact with glycol-based brake fluids, organic acids with small molecular mass (formic acid, concentrated acetic acid), chloroacetic acid, chlorosulfonic acid, esters, aldehydes, ketones, ethers, amines, concentrated solutions of sodium and potassium hydroxide, paint solvents, ammonia, methanol, Cellosolve type solvents (such as 2-ethoxyethanol), or nitro solvents which contain acetone and toluene. The availability of various chemical agents on the market requires the user to test the foamer with the target agent. KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. does not guarantee the universality of the device.

## GENERAL SAFETY RULES

1. Before work you must read and understand this user manual.
2. During work the general H&S rules must be strictly observed.
3. Each time before work check the safety valve for any defects.
4. Failure to observe these instructions may result in accident, breakdown or voiding the warranty.
5. Do not remove the head from the tank. It may result in injury or death.
6. The following persons are prohibited from using the foamer: minors, pregnant women, persons under the influence of alcohol or concentration impairing drugs.
7. It is prohibited to operate a foamer which is faulty, has a defective safety valve and/or is leaking.
8. When working with hazardous agents it is prohibited to eat, drink and smoke (including e-cigarettes).
9. When working or preparing for work, use ear protection (safety glasses), breathing protection (mask) and skin protection (protective clothes, hat, gloves and boots).
10. Chemical agents must be prepared and used in accordance with their manufacturers' recommendations.
11. Prepare the spray liquid in a vessel intended for this purpose.
12. The spray liquid should not spill into unenclosed waters.
13. It is prohibited to use explosive, corrosive and flammable agents.
14. If working in enclosed spaces, chemicals should be handled in the presence of at least two other persons.
15. Dilute the remaining spray liquid and use it on the previously sprayed areas.
16. After work, empty the foamer and wash it with clean water.
17. The foamer tank is not intended for storing the spray liquid.
18. After finishing work with hazardous chemical agents, wash yourself thoroughly.
19. The foamer, its equipment, packaging and chemical agents must be stored outside of the reach of children.
20. A foamer which is unfit for further operation should be cleaned and handed over to a waste disposal facility.
21. To pressurise the tank, use only the pump supplied with the device.
22. If you lend the device, make sure it is in good working order and include the operating instructions.
23. Due to the fact that the foamer comes in contact with chemical agents, is exposed to weather and due to material ageing process, it is recommended to replace it with a new one after 5 years from purchase.



PL

EN

DE

RU

## OPERATING INSTRUCTIONS

### DEVICE ASSEMBLY

Do not remove the head (fig. 2/ pos. 1) from the tank (fig. 2/ pos. 2).

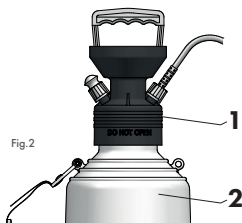


Fig. 2



Fig. 3

Connect the suction tube provided (fig. 3/ pos. 1) to the hose connector (fig. 3/ pos. 2).

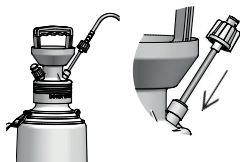
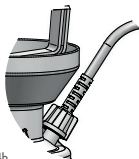


Fig. 4a



Fig. 4b



Screw the hose assembly (fig. 4a) to the device head (fig. 4b), making sure that the connection is airtight.

Make sure that the piston valve body (fig. 5/ pos. 2) is fitted with an o-ring (fig. 5/ pos. 3) and screw it onto the lance (fig. 5/ pos. 1) to achieve a tight connection.

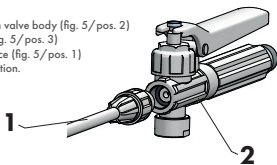
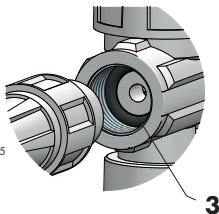


Fig. 5



3



Fig. 6

Attach the shoulder strap - adjust length as needed.

PL

EN

DE

RU

## OPERATING INSTRUCTIONS

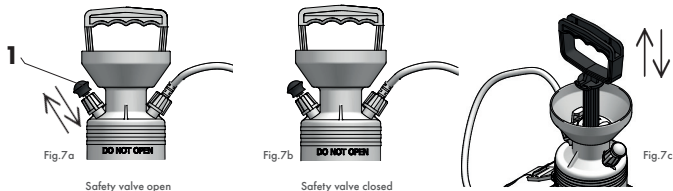
### PREPARATION FOR WORK

**Before work, test the functioning of the safety valve.**

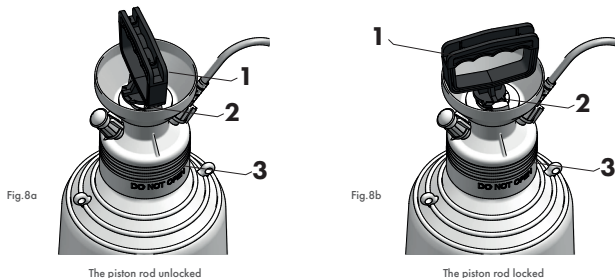
The following actions should be performed with the tank filled with water to its rated capacity - see technical data table.

**Always depressurise the tank before unscrewing the pump!!!**

In order to depressurise the tank (fig. 1/pos. 8), pull the safety valve pin (fig. 7a/pos. 1) and hold it in this position for at least 10 seconds, until the tank is completely depressurised.

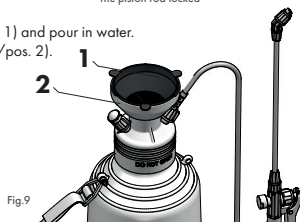


Remove the pump from the head - to do this, lock the piston rod (fig. 8b/pos. 1) in the cylinder brackets (fig. 8b/pos. 2). Unscrew the pump counterclockwise, holding the piston rod (fig. 8b/pos. 1).



Insert the strainer (fig. 9/pos. 2) to the head cup (fig. 9/pos. 1) and pour in water. Remove the strainer (fig. 9/pos. 1) from the head cup (fig. 9/pos. 2).

Screw in the pump and operate the piston rod several times (fig. 7c) in order for the safety valve to open automatically (fig. 7a). If the valve operates correctly, the valve pin (fig. 9a/pos. 1) will lift upwards (the valve will open), which will be accompanied with the sound of escaping air.



**Do not block or modify the safety valve.**

PL

EN

DE

RU

## OPERATING INSTRUCTIONS

### FOAMER OPERATION

Screw the pump off the head - to do this, lock the piston rod (fig. 8b/pos. 1) in the cylinder brackets (fig. 8b/pos. 2). Unscrew the pump counterclockwise, holding the piston rod (fig. 8b/pos. 1).

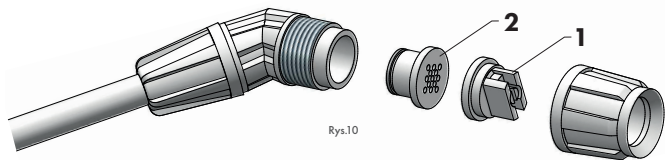
Insert the strainer (fig. 9/pos. 2) to the head cup (fig. 9/pos. 1) and pour in the previously prepared spray liquid in accordance with manufacturer guidelines.

In order to secure the spraying nozzle against contamination when filling the tank with the spray liquid, it is recommended to rest the lance on the head (nozzle facing upwards).

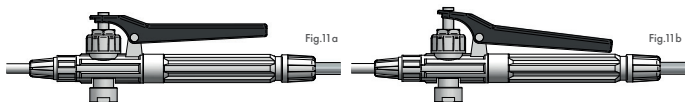
Remove the strainer (fig. 9/pos. 1) from the head cup (fig. 9/pos. 2). Screw the pump (fig. 1/pos. 5) into the head (fig. 1/pos. 4). To do this, lock the piston rod (fig. 8/pos. 2) in the cylinder brackets (fig. 11/pos. 2). Remember that the connection must be airtight. The locked piston rod may be used as a transport handle.

Clean any dirt off the strainer.

Move the foamer to the work site. Use the piston rod (fig. 7c) to pump the sprayer (around 20 full motions) until the safety valve operates (fig. 7a/pos. 1). As soon as the safety valve opens (fig. 7a/pos. 1), maximum tank pressure has been reached. Monitor the tank pressure on the pressure gauge (fig. 12/pos. 3).



Point the lance tip (fig. 10) at the location to be sprayed.



Press the handle lever (fig. 11b). Spraying should be performed according to main wind direction.

PL

EN

DE

RU



## OPERATING INSTRUCTIONS

During operation, the pressure in the tank will decrease. Monitor the pressure on the pressure gauge (fig. 12/pos.3). Restore the tank pressure by pumping.

After finishing work you must depressurise the tank - see PREPARATION FOR WORK.

The device may be carried by the shoulder strap or by the piston rod handle, which must be locked in the cylinder brackets for this purpose. In both cases, the pump must be tightly screwed into the head.

### STORAGE AND MAINTENANCE

**Each time after work wash the foamer thoroughly with clean water.** Depressurise the tank (fig. 1/pos. 8) by pulling the safety valve pin (fig. 7a/pos. 1). Remove the pump (fig. 1/pos. 5), pour clean water into the tank (fig. 1/pos. 8, approx. 0.25 of the tank capacity), screw in the pump (fig. 1/pos. 5) until sealed and pump the tank. Conduct some spraying onto the previously sprayed surfaces in order to rinse the device's spraying system. After you finish, depressurise the tank (fig. 1/pos. 8) with the safety valve (fig. 1/pos. 6) and remove the head (fig. 1/pos. 5). Remove the remaining water from the tank.

The foamer should be stored **WITHOUT PRESSURE** in the temperature between +5°C and +35°C, in a shaded place, away from heaters and out of reach of children. It is recommended to remove the pump (fig. 1/pos. 5) from the head (fig. 1/pos. 4).

The filter (fig. 12/pos. 1) located on the lance handle (fig. 12/pos. 2) and the foamer insert and nozzle (fig. 10/pos. 1 and 2) located at the lance tip (fig. 1/pos. 1) must be cleaned periodically and before any prolonged downtime.

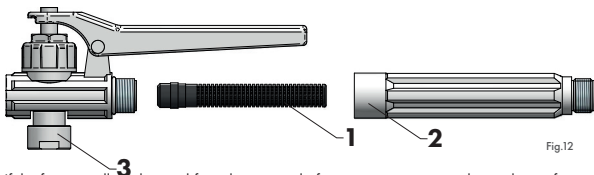


Fig.12

If the foamer will not be used for a long period of time, maintenance work must be performed. Remove any residue of the spraying agent from the foamer, rinse the foamer with clean water and then lubricate the seals with silicone oil (included).

**In addition, periodically lubricate the moving parts and seals of the foamer with silicone oil.**

This applies especially to the seals marked with arrows in the figure below.

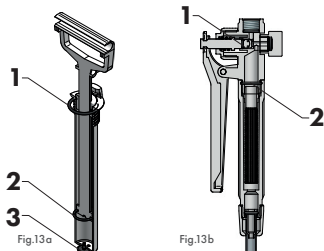


Fig.13a

Fig.13b

PL

EN

DE

RU

## OPERATING INSTRUCTIONS

### STARTING THE FOAMER AFTER WINTER OR LONG DOWNTIME

Check the device, and especially the tank, for mechanical damage. Then follow the procedure described in PREPARATION FOR WORK.

### RESIDUAL RISK

Despite the fact that KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o assumes responsibility for the design of the device in order to eliminate hazards, some risks during work are unavoidable. Residual risk results from the incorrect behaviour of the operator.

As a pressure device, the foamer poses additional hazards:

- not observing the safety rules described herein,
- using the device for any other purpose than that described herein,
- modifying the device without permission.

For the purposes of residual risk, the product is treated as a device designed and manufactured in accordance with the state of the art as at the manufacturing date.

### HAZARDS

As a pressure device, the sprayer poses additional hazards:

1. explosion - pressure tank bursting,
2. soft tissue damage caused by the spray liquid,
3. burns caused by the spray liquid,
4. poisoning with the spray liquid.

PL

EN

## WARRANTY AND SERVICE

### WARRANTY CARD - WARRANTY CONDITIONS

1. Any warranty claims will be honoured only if you have a valid warranty card, and if the name plate on the foamer tank is legible.
2. The warranty is given for the period of 24 months from purchase date, but no more than 36 months from manufacturing date. This period does not apply to commercial use.
3. For commercial use, the warranty is given for the period 12 months from purchase date, but no more than 24 months from manufacturing date.
4. Tank warranty is given for the period 36 months for commercial use and 60 months for non-commercial use.
5. Any repairs will be carried out within 14 days from the date the device is delivered for repair to an Authorised Service Centre or directly to the manufacturer.
6. If the head is removed from the tank, the warranty will be voided.
7. If the device is modified without permission, the warranty will be voided.
8. Any repairs of the foamer performed by the user on his own should be made with the use of original spare parts by KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o, including seals and accessories.
9. The warranty does not cover seals, as these are wear parts.
10. The warranty covers products purchased and used within the territory of the Republic of Poland.
11. The warranty for sold consumer products does not exclude, limit or suspend the buyer's rights to claims resulting from product nonconformity.

DE

RU

## WARRANTY AND SERVICE

### WARRANTY CARD - WARRANTY CONDITIONS

KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. provides full warranty and post-warranty service.

1. A foamer that is sent for repair (regardless of cause) must be complete and clean - free of any spray liquid residue.
2. Warranty repairs will be performed only if a completed warranty card and proof of purchase is provided with the foamer.
3. Warranty and post-warranty repairs are conducted at the seat of the company and in Authorised KWAZAR Service Centres - the list is available at [www.kwazar.com.pl](http://www.kwazar.com.pl) in the SERVICE tab.

### SPARE PARTS AND ACCESSORIES

Spare parts are available for the foamer. For more information, visit [www.kwazar.com.pl](http://www.kwazar.com.pl) or the web store at [www.sklep.kwazar.com.pl](http://www.sklep.kwazar.com.pl)

### TROUBLESHOOTING

**Always depressurise the tank before performing any maintenance or repair work!!!**

SYMPTOMS	CAUSE	REMEDY
Low lance output pressure (fig. 1/pos. 1).	Clogged filter (fig. 12/pos. 1) in the lance handle (fig. 12/pos. 2).	Remove handle (fig. 12/pos. 2), check filter condition (fig. 12/pos. 1). Remove any contaminants.
	Clogged foaming insert or nozzle on the lance tip (fig. 10/pos. 1).	Unscrew the lance tip and remove the foaming insert and the nozzle (fig. 10/pos. 1). Clean and reassemble.
Irregular foam stream from the nozzle (fig. 10/pos. 1).	Clogged foaming insert or nozzle on the lance tip (fig. 10/pos. 1).	Unscrew the lance tip and remove the foaming insert and the nozzle (fig. 10/pos. 1). Clean and reassemble.
Pressure drop in the tank (fig. 1/pos. 8), spray liquid appears in the pump cylinder (fig. 1/pos. 5).	Damaged head seal on the end of the cylinder pump (fig. 13a/pos. 3).	Depressurise the tank with the safety valve (fig. 1/pos. 6). Remove pump (fig. 1/pos. 5). Check the condition of the head seal. Replace if damaged.
No pressure in the tank (fig. 1/pos. 8) when pumping.	Damaged seal (fig. 13a/pos. 2) on the pump piston rod (fig. 1/pos. 5).	Depressurise the tank with the safety valve (fig. 1/pos. 6). Remove pump (fig. 1/pos. 5). Slide the piston rod out of the cylinder as far as possible. Holding the cylinder, turn the piston handle counterclockwise, which will undo the guides and allow you to remove the piston from the cylinder. Check the condition of the piston seal (fig. 13a/pos. 2). Replace if damaged. Apply a small amount of silicone oil (included). Reassemble by following the procedure backwards.
Safety valve (fig. 1/pos. 6) does not close or open. Pressure in tank is decreasing (fig. 1/pos. 8)	Damaged safety valve.	Lubricate safety valve (fig. 1/pos. 6). With the safety valve open, apply a few drops of silicone oil inside and operate it back and forth a little. If the problem persists, replace the valve.
No foam stream.	Suction tube fell off the hose.	Depressurise the foamer with the safety valve (fig. 1/pos. 6). Remove the hose and properly insert the suction tube as far as possible applying a turning motion, then reconnect the hose to the foamer head.

KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. reserves the right to change product composition and design.

PL

EN

DE

RU

**DE****DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG IST EIN INTEGRALER BESTANDTEIL DES SCHAUMERZEUGERS  
UND GLEICHZEITIG DIE GARANTIE**

Wir danken für den Kauf des Geräts der Marke Kwazar und gratulieren Ihnen zu Ihrer Wahl. Das Produkt wurde in Übereinstimmung mit Ihren hohen Nutzungs- und Qualitätsanforderungen entworfen und hergestellt. Wir hoffen, dass es Ihre Erwartungen erfüllt. Wir bitten um genaue Bekanntmachung mit dieser Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung.

**DIE NICHTEINHALTUNG DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG KANN ZU BESCHÄDIGUNGEN  
DES GERÄTS SOWIE ZU DAUERHAFTEN GESUNDHEITSSCHÄDEN FÜHREN.****INHALT DER VERPACKUNG:**

1. Schaumerzeuger Orion Super Foamer Cleaning Pro+ mit Sprühkopf und Pumpe.
2. Lanze 0,6 m mit Schäumungseinlage und Düse.
3. Foliensack mit Schlauch und Griff, Filter und Manometer, Ersatzteilen und Ampullen mit Silikonöl sowie Schultergurt mit Montageschrauben.
4. Zwei austauschbare Schäumungseinlagen:
  - a) weiß – zur Erzeugung eines flüssigen Schaums,
  - b) schwarz – zur Erzeugung eines dichten Schaums.
5. Sieb.
6. Bedienungsanleitung mit Garantiekarte.

Die Firma KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. behält sich das Recht zur Änderung der Ausstattung des Produkts vor.

**ES IST KATEGORISCH VERBOTEN; DEN UNGENUTZTEN SCHAUMERZEUGER UNTER  
DRUCK ZU BELASSEN UND AUFZUBEWAHREN.****DIE BELASSUNG DES ARBEITSMEDIUMS IM TANK IST VERBOTEN!****ACHTUNG! UNTER DRUCK STEHENDER SCHAUMERZEUGER,  
VOR SCHLAGEN SCHÜTZEN!****DIE MAXIMALE TEMPERATUR DES ARBEITSMEDIUMS DARF 30°C  
NICHT ÜBERSCHREITEN****DAS ABSCHRAUBEN DES SPRÜHKOPFS VOM TANK IST VERBOTEN.****BESTIMMUNG**

Der Schaumerzeuger Orion Super Foamer aus der Serie Cleaning Pro+ ist zum Auftragen schaumbildender Mittel bestimmt. Es findet ebenfalls in Autowaschanlagen und –werkstätten Anwendung, insbesondere bei der Vorwäsche der Fahrzeuge oder der Reinigung von Felgen und Motorräumen. Das Gerät kann ebenfalls zur punktuellen Reinigung von Gebäudefassaden dienen. Es ist ebenfalls in der Gastronomie bei der Reinigung von Konvektionsöfen, Bäckereiofen, Fleischertischen oder Kühlräumen und im Bauwesen (Auftragen von Mitteln zur Beseitigung von Betonresten) und im Straßenbau (Reinigung von Verkehrszeichen und anderen Elementen an den Straßen) sehr hilfreich. Es ist ideal für Firmen, die Reinigungsdienstleistungen anbieten, sowie für Arbeiten im Haushalt geeignet, etwa zum Waschen von Scheiben, Spiegeln, der Gartenausstattung und aller anderen Flächen, die den Einsatz von chemischen Mitteln in Schaumform erfordern. Verfügt über Dichtungen aus den Kunststoffen FPM und NBR.

Der Schaumerzeuger ist nicht für den Kontakt mit folgenden Stoffen geeignet: Glykol-Bremssflüssigkeiten, organische Säuren mit einem geringen Molekulargewicht (Ameisensäure, konzentrierte Essigsäure), Chlorsäure, Chlorsulfonsäure, Estern, Aldehyde, Ketone, Äther, Amine, konzentrierte Natron- und Kalilauge, Lösungsmittel für Lacke, Ammoniak, Methanol, Lösungsmittel wie Cellosolve (z.B. 2-Ethoxyethanol), Nitro-Lösungsmittel, die sich aus Aceton und Toluol zusammensetzen. Die Verfügbarkeit verschiedener chemischer Mittel auf dem Markt erlegt dem Nutzer die Notwendigkeit des Tests des Schaumerzeugers mit dem gewünschten Mittel auf. Die Gesellschaft KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. garantiert nicht die universellen Einsatzmöglichkeiten des Geräts

## ALLGEMEINE SICHERHEITSGESETZE

1. Vor Beginn der Arbeiten ist diese Bedienungsanleitung genau zu studieren.
2. Während der Arbeiten sind die allgemeinen Arbeitsschutzregeln und Arbeitsschutzvorschriften genauestens einzuhalten.
3. Es ist regelmäßig der korrekte Druck am Sicherheitsventil zu überprüfen.
4. Die Nichteinhaltung der Regeln dieser Bedienungsanleitung kann Ursache von Unfällen, Störungen und Garantieverlust sein.
5. Das Abschrauben des Sprühkopfs vom Tank ist verboten. Dies kann eine Gefahr für die Gesundheit und das Leben von Menschen heraufbeschwören.
6. Verboten ist die Nutzung des Schaumerzeugers durch Minderjährige, Schwangere, Personen unter Alkoholeinfluss sowie unter dem Einfluss von die Konzentration einschränkenden Mitteln.
7. Die Arbeit mit einem nicht funktionsfähigen Schaumerzeuger, defektem Sicherheitsventil und/oder Undichtheiten ist verboten.
8. Beim Einsatz von Schadstoffen ist das Essen, Trinken sowie Rauchen von Zigaretten und e-Zigaretten nicht zulässig.
9. Bei der Arbeit mit dem Schaumerzeuger und deren Vorbereitung sind die Augen (Brille), die Atemwege (Maske) und die Haut (Schutzkleidung, Kopfbedeckung, Handschuhe, Gummischuhe) zu schützen.
10. Chemische Mittel zum Besprühen sind nach Vorgaben ihrer Hersteller vorzubereiten und zu verwenden.
11. Das Arbeitsmedium ist in einem speziell dazu bestimmten Gefäß vorzubereiten.
12. Das Arbeitsmedium darf nicht in offene Gefäße gelangen.
13. Unzulässig ist der Einsatz von explosionsgefährdeten, ätzenden und leicht brennbaren Stoffen.
14. Arbeiten unter Verwendung chemischer Mittel in geschlossenen Räumen dürfen nur bei Anwesenheit von mindestens zwei Personen ausgeführt werden.
15. Die Reste des Arbeitsmediums sind zu verdünnen und an den zuvor eingesprühten Flächen zu verwenden.
16. Nach beendeter Arbeit ist der Schaumerzeuger genau zu leeren und mit sauberem Wasser zu waschen.
17. Der Tank des Schaumerzeugers dient nicht zur Aufbewahrung des Arbeitsmediums.
18. Nach Beendigung der Arbeiten unter Verwendung schädlicher chemischer Mittel den eigenen Körper genauestens waschen.
19. Der Schaumerzeuger, sein Zubehör und die chemischen Mittel sind außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren.
20. Ein nicht für die weitere Nutzung geeigneter Schaumerzeuger ist zu waschen und an einem Punkt für Abfallentsorgung abzugeben.
21. Zur Erzeugung des Drucks im Tank darf ausschließlich die Pumpe genutzt werden, die im Lieferumfang des Geräts enthalten ist.
22. Bei einer Überlassung des Schaumerzeugers ist dieser immer zusammen mit der Bedienungsanleitung zu übergeben.
23. Aufgrund des Kontakts des Schaumerzeugers mit chemischen Mitteln, die einwirkenden Witterungsbedingungen und den Alterungsprozess des Kunststoffes wird ein Tausch des Schaumerzeugers gegen ein neues Produkt nach Ablauf von 5 Jahren nach dem Kauf empfohlen.



PL

EN

DE

RU

**MONTAGE DES GERÄTS**

Das Abschrauben des Sprühkopfs (Abbildung 2 / Position 1) vom Tank (Abbildung 2 / Position 2) ist verboten.

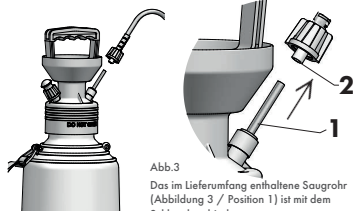
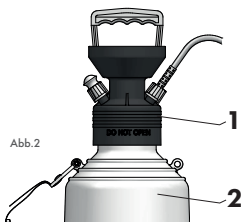


Abb.3  
Das im Lieferumfang enthaltene Saugrohr (Abbildung 3 / Position 1) ist mit dem Schlauchverbinder (Abbildung 3 / Position 2) zu verbinden.

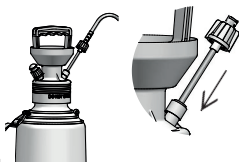


Abb.4a



Abb.4b

Das so vorbereitete Schlauchset (Abbildung 4a) am Sprühkopf des Geräts (Abbildung 4b) anschrauben, bis eine dichte Verbindung erlangt wird.

Prüfen, ob am Korpus des Kolbenventils (Abbildung 5 / Position 2) sich ein O-Ring (Abbildung 5 / Position 3) befindet und mit der Lanze (Abbildung 5 / Position 1) durch Einschrauben verbinden, um so eine dichte Verbindung zu erhalten.

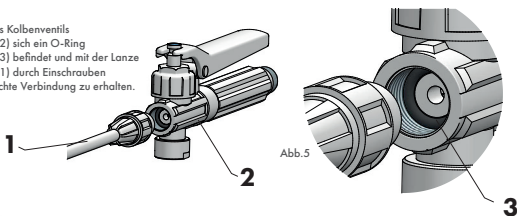


Abb.5

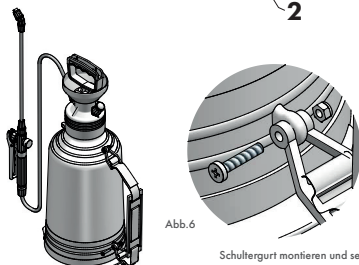


Abb.6

Schultergurt montieren und seine Länge nach Bedarf einstellen.

PL

EN

DE

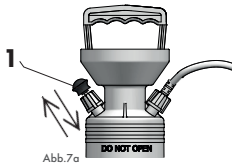
RU

**VORBEREITUNG AUF DIE ARBEIT**

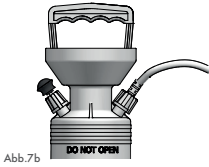
**Vor Beginn der Arbeiten ist die Funktion des Sicherheitsventils zu testen.**

Die nachfolgend beschriebenen Handlungen sind mit einem mit Wasser bis zum nominalen Fassungsvermögen gefüllten Tank auszuführen – siehe Tabelle mit den technischen Daten.

**Vor dem Herausdrehen der Pumpe muss immer die unter Druck stehende Luft aus dem Tank abgelassen werden!!!** Zum Ablassen des Drucks aus dem Tank (Abbildung 1 / Position 8) ist der Kopf des Sicherheitsventils (Abbildung 7a / Position 1) zu ziehen und in dieser Position für mindestens 10 Sekunden zu halten, bis die Druckluft vollständig abgelassen wurde.



Sicherheitsventil geöffnet



Sicherheitsventil geschlossen.



Abb.7c

Pumpe aus dem Sprühkopf drehen – dazu Kolbenstange (Abbildung 8b / Position 1) im Griff des Zylinders (Abbildung 8b / Position 2) blockieren. Pumpe entgegen der Uhrzeigerichtung herausdrehen, indem die Kolbenstange (Abbildung 8b / Position 1) festgehalten wird.

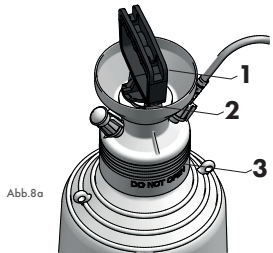


Abb.8a

Kolbenstange nicht verriegelt

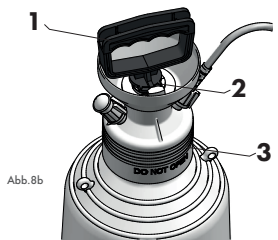


Abb.8b

Kolbenstange verriegelt

In den Kelch des Sprühkopfs (Abbildung 9 / Position 2) das Sieb (Abbildung 9 / Position 1) einsetzen und Wasser hineingießen. Sieb (Abbildung 9 / Position 1) vom Kelch des Sprühkopfs (Abbildung 9 / Position 2) trennen.

Pumpe anschrauben und einige Bewegungen mit der Kolbenstange (Abbildung 7c) ausführen, bis sich das Sicherheitsventil (Abbildung 7a) selbständig öffnet. Es muss an die Aufrechterhaltung der Dichtheit der Verbindung gedacht werden. Nach dem korrekten Ansprechen des Ventils hebt sich der Ventilkolben (Abbildung 7a / Position 1) und das Ventil öffnet sich. Es ist ein Geräusch austretender Luft zu hören.

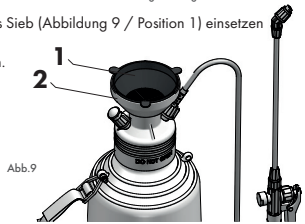


Abb.9

**Die Blockierung und die Vornahme von konstruktiven Veränderungen am Sicherheitsventil sind verboten.**

PL  
EN  
DE  
RU

### ARBEIT MIT DEM SCHAUMERZEUGEN

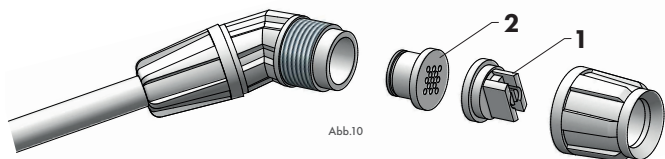
Pumpe aus dem Sprühkopf drehen – dazu Kolbenstange (Abbildung 8b / Position 1) im Griff des Zylinders (Abbildung 8b / Position 2) blockieren. Pumpe entgegen der Uhrzeigerichtung heraus-schrauben, indem die Kolbenstange (Abbildung 8b / Position 1) festgehalten wird.

In den Kelch des Sprühkopfes (Abbildung 9 / Position 2) das Sieb (Abbildung 9 / Position 1) einsetzen und zuvor nach den Vorgaben des Herstellers vorbereitetes Arbeitsmedium hineingießen.

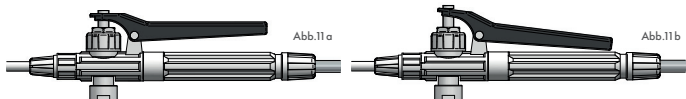
Zur Sicherung der Sprühdüse vor Verschmutzungen wird empfohlen, während der Füllung des Tanks mit der Flüssigkeit die Lanze auf dem Sprühkopf (Düse nach oben gerichtet) abzustützen. Sieb (Abbildung 9 / Position 1) vom Kelch des Sprühkopfes (Abbildung 9 / Position 2) trennen. Pumpe (Abbildung 1 / Position 5) aus dem Sprühkopf (Abbildung 1 / Position 4) abschrauben. Dazu Kolbenstange (Abbildung 8b / Position 1) im Griff des Zylinders (Abbildung 8b / Position 2) blockieren. Es muss an die Aufrechterhaltung der Dichtigkeit der Verbindung gedacht werden. Die auf diese Weise blockierte Kolbenstange kann als Transportgriff dienen.

Sieb von eventuellen Verunreinigungen säubern.

Schaumerzeuger an den Arbeitsort bringen. Durch Bewegung der Kolbenstange (Abbildung 7c) pumpen (etwa 20 volle Bewegungen ausführen), bis das Sicherheitsventil (Abbildung 7a / Position 1) anspricht. Die Öffnung des Sicherheitsventils (Abbildung 7a / Position 1) bedeutet das Erreichen des Maximaldrucks im Tank. Der Druck kann am Manometer (Abbildung 12 / Position 3) kontrolliert werden. Endstück der Lanze (Abbildung 13 / Position 1) auf den gewünschten Sprühort richten.



Ventilhebel am Sprühkopf (Abbildung 13 / Position 2) drücken. Das Besprühen unter Berücksichtigung der Windrichtung ausführen.



Während der Arbeit sinkt der Druck im Tank. Der Druck kann am Manometer (Abbildung 12 / Position 3) kontrolliert werden. Der Druck im Tank ist durch erneutes Pumpen mit dem Hebel anzuheben.

PL

EN

DE

RU



## BEDIENUNGSANLEITUNG

Nach Beendigung der Arbeiten muss der Druck unbedingt aus dem Tank abgelassen werden – siehe Kapitel VORBEREITUNG AUF DIE ARBEIT.

Das Gerät kann am Schultergurt oder der in den Griffen des Zylinders blockierten Kolbenstange getragen werden. In beiden Fällen muss die Pumpe unbedingt dicht mit dem Sprühkopf verbunden sein.

### AUFBEWAHRUNG UND WARTUNG

**Nach beendeter Arbeit ist der Schaumerzeuger ein jedes Mal genau mit sauberem Wasser abzuspülen.** Druck aus dem Tank (Abbildung 1 / Position 8) ablassen, indem der Kopf des Sicherheitsventils (Abbildung 1 / Position 6) gezogen wird. Pumpe (Abbildung 1 / Position 5) vom Tank (Abbildung 1 / Position 8) abschrauben, sauberes Wasser (ca. ein Viertel des Fassungsvermögens des Tanks) in den Tank (Abbildung 1 / Position 8) füllen, Pumpe (Abbildung 1 / Position 5) bis zum Erreichen einer dichten Verbindung festdrehen und Tank aufpumpen. Auf zuvor besprühte Flächen das Wasser versprühen, um das System des Geräts zu reinigen. Nach der Beendigung mit Hilfe des Sicherheitsventils (Abbildung 1 / Position 6) Druck aus dem Tank (Abbildung 1 / Position 8) ablassen und Pumpe (Abbildung 1 / Position 5) abschrauben. Wasserreste aus dem Tank gießen.

Der Schaumerzeuger ist bei einer Temperatur zwischen +5°C und +35°C an schattigen Stellen fern von Heizkörpern und außerhalb der Reichweite von Kindern **OHNE DRUCK** zu lagern. Es wird empfohlen, die Pumpe (Abbildung 1 / Position 5) vom Sprühkopf (Abbildung 1 / Position 2) zu trennen.

Der Filter (Abbildung 12 / Position 1) im Griff der Lanze (Abbildung 12 / Position 2) sowie die Schäumungseinlage und die Zerstäuberdüse (Abbildung 10 / Position 1 und 2) am Ende der Lanze (Abbildung 1 / Position 1) sind zyklisch sowie vor jeder längeren Stillstandszeit zu reinigen.

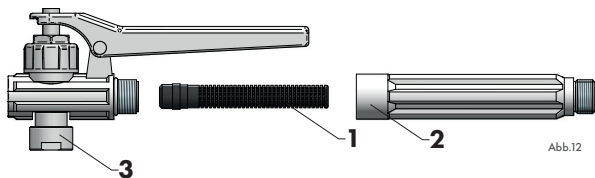


Abb.12

Bei längeren Unterbrechungen in der Nutzung des Schaumerzeugers sind Wartungsarbeiten auszuführen. Dazu sind aus dem Schaumerzeuger die Reste des Arbeitsmediums zu beseitigen, der Schaumerzeuger mit sauberem Wasser auszuspülen und anschließend die Dichtungen mit Silikonöl (im Lieferumfang enthalten) zu schmieren.

**Die beweglichen Teile und die Dichtungen des Schaumerzeugers sind zudem zyklisch mit Silikonöl zu schmieren.** Dies betrifft insbesondere die auf der nachstehenden Abbildung mit Pfeilen gekennzeichneten Dichtungen.

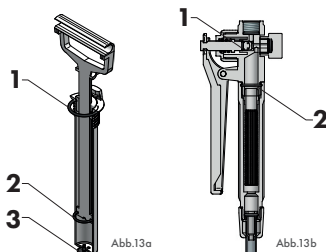


Abb.13a

Abb.13b

## BEDIENUNGSANLEITUNG

### INBETRIEBNAHME DES SCHAUMERZEUGERS NACH DEM WINTER ODER NACH LÄNGERER NICHTNUTZUNG

Prüfen, ob das Gerät und insbesondere der Tank keine mechanischen Beschädigungen aufweisen. Anschließend die Handlungen ausführen, die im Kapitel VORBEREITUNG AUF DIE ARBEITEN beschrieben werden.

### RESTRISIKO

Obwohl die Firma KWAZAR die Haftung für das Design und die Konstruktion des Schaumerzeugers zum Zweck der Eliminierung von Gefahren übernimmt, können gewisse Risiken während der Arbeit mit dem Schaumerzeuger nicht ausgeschlossen werden. Das verbleibende Restrisiko folgt aus einem fehlerhaften Verhalten des Bedieners.

Zur Vermeidung übermäßiger Risiken ist die Ausführung folgender Handlungen verboten:

- Nichteinhaltung der in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Sicherheitsregeln;
- Nutzung des Schaumerzeugers zu anderen Zwecken, als in der Bedienungsanleitung angegeben;
- Eigenmächtige Durchführung von Umbauten.

Bei der Darstellung des Restrisikos wird der Schaumerzeuger als Gerät betrachtet, das nach dem Stand der Technik im Jahr seiner Produktion entworfen und hergestellt wurde.

### GEFAHREN

Der Schaumerzeuger bewirkt als Druckgerät zusätzliche Gefahren in Form von:

1. Explosionen – Aufreißen des Druckbehälters,
2. Beschädigung von Weichgewebe durch den Strahl des Arbeitsmediums,
3. Verbrennungen mit dem Arbeitsmedium,
4. Vergiftungen durch das Arbeitsmedium.

PL

EN

## SERVICE UND GARANTIE

### GARANTIEKARTE – GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Die Berechtigungen aus dieser Garantie werden ausschließlich dann realisiert, wenn der Reklamierende eine gültige Garantiekarte und ein leserliches Typenschild am Tank des Schaumerzeugers vorlegt.
2. Die Garantie wird für einen Zeitraum von 24 Monaten nach dem Kauf, nicht mehr jedoch als 36 Monate nach der Herstellung erteilt. Dieser Zeitraum betrifft keine kommerziellen Verwendungen.
3. Für kommerzielle Verwendungen beläuft sich die Garantie auf einen Zeitraum von 12 Monaten nach dem Kauf, nicht mehr jedoch als 24 Monate nach der Herstellung.
4. Auf den Tank wird eine Garantie von 36 Monaten für kommerzielle sowie von 60 Monaten für nicht kommerzielle Anwendungen gewährt.
5. Die Reparaturen werden innerhalb von 14 Tagen nach der Übergabe des Geräts zur Reparatur beim autorisierten Servicepunkt oder direkt beim Hersteller durchgeführt.
6. Die Garantie verliert im Falle des Abschraubens des Sprühkopfs vom Tank ihre Gültigkeit.
7. Die Garantie verliert im Falle der Ausführung eigenwilliger Veränderungen ihre Gültigkeit.
8. Für alle Reparaturen des Schaumerzeugers, die vom Nutzer selbst ausgeführt werden, müssen die von der Firma KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. gelieferten Originalteile, darunter Dichtungen und Zubehörteile, verwendet werden.
9. Die Garantie umfasst keine Dichtungen, die Verschleißteile darstellen.
10. Von dieser Garantie werden Geräte erfasst, die in der Republik Polen erworben wurden und sich auf dem Gebiet der Republik Polen befinden.
11. Die Berechtigungen des Käufers, die aus einer Nichtübereinstimmung der Ware mit dem Vertrag folgen, werden durch diese Garantie nicht ausgeschlossen, eingeschränkt oder ausgesetzt.

DE

RU

**GARANTIEREPARATUREN UND SERVICE**

Die Firma KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. garantiert die volle Garantie- und Nachgarantiebetreuung.

1. Eine zur Reparatur angemeldeter Schaumerzeuger muss (unabhängig vom Grund der Reparatur) vollständig und sauber sein – es dürfen keine Reste des Arbeitsmediums in ihm enthalten sein.
2. Bedingung für die Durchführung einer Garantiereparatur ist die Abgabe der ausgefüllten Garantiekarte sowie des Kaufbelegs zusammen mit dem Schaumerzeuger.
3. Garantie- und Nachgarantiereparaturen werden am Sitz der Firma sowie in den Autorisierten Servicepunkten von KWAZAR realisiert – die Liste dieser Servicepunkte kann auf der Website [www.kwazar.com.pl](http://www.kwazar.com.pl) im Reiter SERVICE eingesehen werden.

**ZUBEHÖR UND ERSATZTEILE**

Für den Schaumerzeuger sind Ersatzteile erhältlich. Mehr Informationen dazu finden Sie auf der Website [www.kwazar.com.pl](http://www.kwazar.com.pl) sowie im Onlineshop unter der Adresse [www.sklep.kwazar.com.pl](http://www.sklep.kwazar.com.pl)

**FEHLERBESEITIGUNG**

**Vor der Durchführung von Reparaturarbeiten muss immer der Druck aus dem Tank abgelesen werden!!!**

<b>SYMPTOME</b>	<b>URSACHE</b>	<b>BESEITIGUNG DER MÄNGEL</b>
Schwacher Druck am Austritt aus der Lanze (Abbildung 1 / Position 1).	Filter (Abbildung 12 / Position 1) im Griff der Lanze (Abbildung 12 / Position 2) verstopft.	Griff (Abbildung 12 / Position 2) abschrauben und Zustand des Filters prüfen (Abbildung 12 / Position 1). Verunreinigungen beseitigen.
	Verstopfte Schäumungseinlage oder Düse am Ende der Lanze (Abbildung 10 / Position 1).	Endstück der Lanze aufschrauben und Schäumungseinlage sowie Zerstäuberdüse (Abbildung 10 / Position 1) herausnehmen. Reinigen und zusammensetzen.
Unregelmäßiger Schaumstrahl aus der Zerstäuberdüse (Abbildung 10 / Position 1).	Verstopfte Schäumungseinlage oder Düse am Ende der Lanze (Abbildung 10 / Position 2 oder 1).	Endstück der Lanze aufschrauben und Schäumungseinlage sowie Zerstäuberdüse (Abbildung 10 / Position 2 oder 1) herausnehmen. Reinigen und zusammensetzen.
Druckabfall im Druckbehälter (Abbildung 1 / Position 8), im Zylinder der Pumpe (Abbildung 1 / Position 5) erscheint Arbeitsmedium.	Pilzdichtung am Ende des Zylinders der Pumpe (Abbildung 13a / Position 3) beschädigt.	Druck aus dem Tank mit Hilfe des Sicherheitsventils (Abbildung 1 / Position 6) ablassen. Pumpe (Abbildung 1 / Position 5) abschrauben. Zustand der Pilzdichtung prüfen. Bei Beschädigung austauschen.
Kein Druck im Tank (Abbildung 1 / Position 8) beim Pumpen.	Beschädigte Dichtung (Abbildung 13a / Position 2) an der Kolbenstange der Pumpe (Abbildung 1 / Position 5).	Druck aus dem Tank mit Hilfe des Sicherheitsventils (Abbildung 1 / Position 6) ablassen. Pumpe (Abbildung 1 / Position 5) abschrauben. Kolbenstange bis zum Ende aus dem Zylinder ziehen. Zylinder festhalten und Griff des Kolbens nach links drehen, was ein Öffnen der Führungsschienen und die Herausnahme des Kolbens aus dem Zylinder bewirkt. Zustand der Dichtung am Kolben (Abbildung 13a / Position 2) prüfen. Bei Beschädigung austauschen. Mit geringer Menge des mitgelieferten Silikonöls schmieren. Gerät in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen.
Sicherheitsventil (Abbildung 1 / Position 6) öffnet oder schließt nicht. Druckabfall im Tank (Abbildung 1 / Position 8).	Beschädigtes Sicherheitsventil.	Sicherheitsventil (Abbildung 1 / Position 6) schmieren. Bei geöffnetem Sicherheitsventil einige Tropfen Silikonöl einlassen und Ventil bewegen. Bei ausbleibender Verbesserung Ventil austauschen.
Kein Schaumstrahl.	Saugrohr vom Schlauch abgefallen.	Mit Hilfe des Sicherheitsventils (Abbildung 1 / Position 6) Druck aus dem Schaumerzeuger ablassen. Schlauch abschrauben und Saugrohr korrekt durch Drehbewegung bis zum Widerstand aufsetzen. Anschließend Schlauch wieder am Sprühkopf anschrauben.

Die Firma KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. behält sich das Recht zur Änderung der Zusammensetzung und des Aufbaus des Erzeugnisses vor.

PL  
EN  
DE  
RU



**НАСТОЯЩАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ ЯВЛЯЕТСЯ НЕОТЪЕМЛЕМОЙ ЧАСТЬЮ ОСНАЩЕНИЯ ПЕНОГЕНЕРАТОР И В НЕЙ НАХОДИТСЯ ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН**

Спасибо за покупку устройства бренда Kwazar, поздравляем с хорошим выбором. Продукт спроектирован и выполнен с мыслью о Ваших высоких эксплуатационных и качественных требованиях. Мы рассчитываем, что он оправдает Ваши ожидания. Пожалуйста, ознакомьтесь с настоящей инструкцией перед первым использованием.

**НЕСОБЛЮДЕНИЕ НАСТОЯЩЕЙ ИНСТРУКЦИИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПОВРЕЖДЕНИЮ УСТРОЙСТВА ИЛИ НЕПОПРАВИМОМУ УЩЕРБУ ЗДОРОВЬЮ.**

**СОДЕРЖАНИЕ УПАКОВКИ:**

1. Пеногенератор Orion Super Foamer Cleaning Pro+ с головкой и насосом.
2. Штанга 0,6 м с пенообразующим вкладышем и соплом.
3. Полиэтиленовый мешок со шлангом и рукояткой, фильтром и манометром, запасными частями и небольшой канистрой Ампулы с силиконовым маслом, а также плечевым ремнем с монтажными винтами.
4. Два сменные пенообразующие вкладыши:
  - a) белый для образования жидкой пены,
  - b) черный для образования плотной пены.
5. Ситечко
6. Инструкция по обслуживанию с гарантийным талоном.

Компания KWAZAR CORPORATION Sp. z o. o. сохраняет за собой право вносить изменения в оснащение продукта.

**КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ОСТАВЛЯТЬ И ХРАНИТЬ ПЕНОГЕНЕРАТОР ПОД ДАВЛЕНИЕМ!**

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ ХРАНИТЬ РАБОЧУЮ ЖИДКОСТЬ В ЕМКОСТИ!**

**ВНИМАНИЕ!!! ПЕНООБРАЗОВАТЕЛЬ ПОД ДАВЛЕНИЕМ, БЕРЕЧЬ ОТ УДАРОВ!**

**МАКСИМАЛЬНАЯ ТЕМПЕРАТУРА РАБОЧЕЙ ЖИДКОСТИ НЕ МОЖЕТ ПРЕВЫШАТЬ 30°C**

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ ОТКРУЧИВАТЬ ГОЛОВКУ ЕМКОСТИ!**

**НАЗНАЧЕНИЕ**

Пеногенератор Orion Super Foamer серии Cleaning Pro+, предназначен для подачи пенообразующих средств. Находит применение в автомаюках и автомобильных мастерских, в частности, при предварительной мойке автомобилей или очистке дисков и отсеков двигателя. Может служить также для точечного мытья фасадов зданий. Он также очень полезен в гастрономии при очистке конвекционных паровых печей, хлебопечкарных печей, столов для мясного производства или холодильных камер, а также в строительной промышленности (нанесение средств для удаления бетона), а также промышленности дорожной техники (очистка знаков и других элементов дорог). Идеально подходит для компаний, оказывающих услуги уборки, как и тоже для домашних работ, как, например, мытье стекол, зеркал, инфраструктуры садового участка и всяких других поверхностей, которые требуют применения химических средств в виде пены. У него уплотнения FPM и NBR.

Пеногенератор не предназначен для контакта с тормозными жидкостями на основе гликоля, с органическими кислотами с малой молекулярной массой (муравьиная кислота, концентрированная уксусная кислота), хлоруксусной кислотой, хлорсульфоновой кислотой, эстерами, альдегидами, кетонами, аминами, растворителями для лаков, аммиаком, метанолом, растворителями типа Cellosolve (напр. 2-этоксизтанол), нитроа растворителями, в состав которых входят ацетон и толуол. Доступность различных химических средств на рынке накладывает на пользователя необходимость тестировать пеногенератор с используемым средством. KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. не обеспечивает универсальности устройства.

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

1. До того как начать работу следует ознакомиться с настоящей инструкцией по обслуживанию.
2. Во время работы следует обязательно соблюдать общие правила и правила охраны труда.
3. Каждый раз проверить правильность работы предохранительного клапана.
4. Несоблюдение настоящей инструкции может быть причиной несчастного случая, аварии, потери гарантии.
5. Запрещается откручивать головку емкости. Это может быть источником угрозы для здоровья и жизни.
6. Запрещается использовать пеногенератор: несовершеннолетним, беременным женщинам, лицам в нетрезвом состоянии и находящимся под влиянием средств ограничивающих концентрацию.
7. Запрещается работать с неисправным пеногенератором, неисправным предохранительным клапаном и/или в случае отсутствия герметичности.
8. Во время работы с использованием вредных средств, запрещается есть, пить и курить табак и электронные сигареты.
9. Во время работы и подготовки к работе, следует защищать глаза (очки), дыхательные пути (маска) и кожу (защитная одежда, рабочий головной убор, перчатки и обувь).
10. Химические средства следует подготавливать и использовать в соответствии с рекомендациями производителя.
11. Рабочую жидкость следует подготовить в предназначенной для этого емкости.
12. Рабочая жидкость не должна попадать в открытые водоемы.
13. Не допускается использование средств, которые могут привести к взрыву, едким и легковоспламеняющихся веществ.
14. Работы с использованием химических средств в закрытых помещениях должны выполняться в присутствии, по крайней мере, двух лиц.
15. Остатки рабочего вещества необходимо развести и использовать на ранее обработанных опрысканных поверхностях.
16. После окончания работы пеногенератор необходимо опорожнить и промыть чистой водой.
17. Емкость пеногенератора не служит для хранения рабочей жидкости.
18. После оконченной работы с вредными химическими средствами следует тщательно вымыться.
19. Пеногенератор, его оснащение, упаковку и химические средства, следует хранить в недоступном для детей месте.
20. Пеногенератор, не пригодный для дальнейшего использования, следует промыть и передать в пункт утилизации отходов.
21. Для создания давления в баке необходимо использовать исключительно насос, который находится на оснащении.
22. Одолжив устройство, необходимо его передавать всегда в исправном состоянии, и вместе с настоящей инструкцией по обслуживанию.
23. Учитывая контакт опрыскивателя с химическими средствами, подвергание воздействию атмосферных факторов и процесс старения искусственного материала, рекомендуется заменять опрыскиватель новым по истечении 5 лет с момента покупки.



PL

EN

DE

RU

**МОНТАЖ УСТРОЙСТВА**

Не следует откручивать головку (рис. 2/поз. 1) бака (рис. 2/поз. 2).

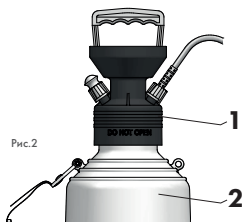


Рис.2

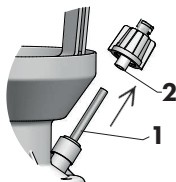


Рис.3

Находящуюся в комплекте всасывающую трубку (рис. 3/поз. 1) следует соединить с соединителем шланга (рис. 3/поз. 2).

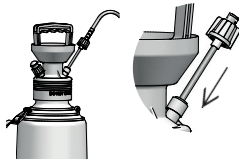


Рис.4а



Рис.4б

Подготовленный, таким образом, узел шланга (рис. 4а) вкрутить в головку устройства (рис. 4б), добиваясь герметического соединения.

Проверить, находится ли в корпусе золотникового клапана (рис. 5/поз. 2) O-ring (рис. 5/поз. 3) и соединить со штангой (рис. 5/поз. 1) вкручивая для получения герметического соединения.

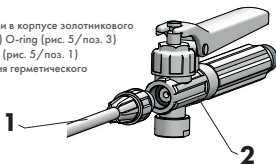
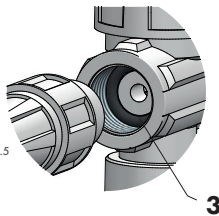


Рис.5



3



Рис.6

Установить плечевой ремень

– отрегулировать его длину в соответствии с потребностями.

PL

EN

DE

RU

### ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

До того как начать работу следует проверить исправность действия предохранительного клапана. Нижеописанные действия следует выполнять при баке, заполненном водой до номинального объема – см. таблица с технической характеристики.

**Всегда следует снижать давление в баке до выкручивания насоса!!!**

Для уменьшения давления в баке (рис. 1/поз. 8) потянуть головку предохранительного клапана (рис. 7а/поз. 1) и держать ее в этом положении в течение не менее 10 секунд, до полного уменьшения давления.



Выкрутить насос из головки - с этой целью необходимо заблокировать поршень (рис. 86/поз. 1) с помощью держателей цилиндра (рис. 86/поз. 2). Насос откручивать, придерживая шток (рис. 86/поз. 1), в направлении, обратном направлению движения часовой стрелки.

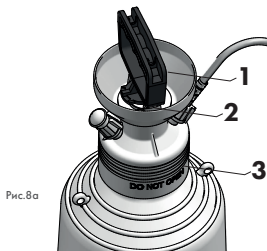


Рис.8а Поршневой шток не заблокирован

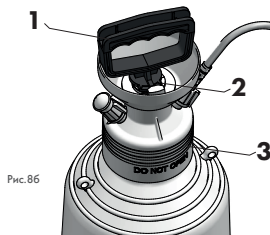


Рис.8б

Поршневой шток заблокирован

В воронку головки (рис. 9/поз. 2) вложить ситечко (рис. 9/поз. 1) и залить воду. Удалить ситечко (рис. 9/поз. 1) из воронки головки (рис. 9/поз. 2).

Вкрутить насос и выполнить несколько движений с помощью штока (рис. 7с), приводя к самостоятельному открытию предохранительного клапана (рис. 7а). Следует помнить о сохранении герметичности соединения. При правильной работе клапана стержень клапана (рис. 7а/поз. 1) поднимется вверх (клапан открывается) и этому будет сопровождать звук исходящего воздуха.



Рис.9

**Запрещается блокировать и вносить конструкционные изменения предохранительного клапана.**

### РАБОТА С ПЕНОГЕНЕРАТОРОМ

Выкрутить насос из головки – с этой целью необходимо заблокировать шток (рис. 86/поз. 1) с помощью держателей цилиндра (рис. 86/поз. 2). Насос откручивать, придерживая шток (рис. 86/поз. 1), в направлении, обратном направлению движения часовой стрелки.

В воронку головки (рис. 9/поз. 2) вложить ситечко (рис. 9/поз. 1) и залить рабочую жидкость, подготовленную раньше в соответствии с указаниями производителя.

Для защиты распылительного сопла от загрязнения во время заполнения бака жидкостью, рекомендуется опереть штангу о головку (сопло направлено вверх).

Удалить ситечко (рис. 9/поз. 1) из воронки головки (рис. 9/поз. 2). Вкрутить насос (рис. 1/поз. 5) в головку (рис. 1/поз. 4). С этой целью заблокировать шток насоса (рис. 86/поз. 1) с помощью держателей цилиндра (рис. 86/поз. 2). Следует помнить о сохранении герметичности соединения. Заблокированный таким образом шток, может служить в качестве рукоятки для транспортировки.

Очистить ситечко от возможных загрязнений.

Перенести пеногенератор на место работы. Качать, выполняя движения штоком (рис. 7с) (выполнить около 20 полных движений) до момента срабатывания предохранительного клапана (рис. 7а/поз. 1). Открытие предохранительного клапана (рис. 7а/поз. 1) обозначает достижение максимального давления в баке. Величину давления в баке контролировать с помощью манометра (рис. 12/поз. 3).

Направить наконечник штанги (рис. 10), на место распыления.

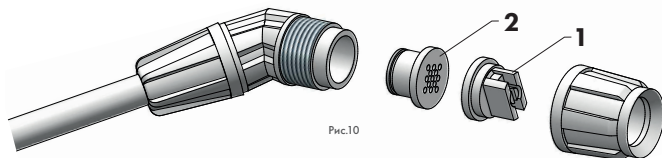


Рис.10

Затем нажать спуск рукоятки (рис.11б). Распыление проводить в соответствии с направлением ветра

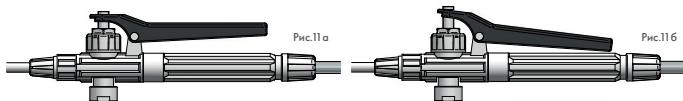


Рис.11 а

Рис.11 б

Во время работы уровень давления в баке будет снижаться. Его значение необходимо контролировать с помощью манометра (рис. 12/поз. 3). Давление в баке увеличивать путем накачивания.



## ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ

После окончания работы следует обязательно снизить давление в баке - смотри раздел ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ.

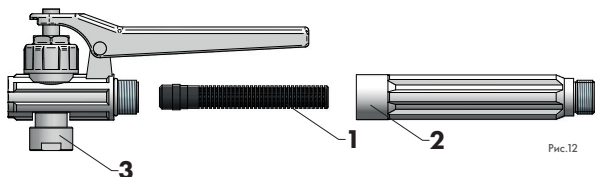
Транспортировка устройства может осуществляться с помощью плечевого ремня или держателя поршня, который должен быть тогда заблокирован с помощью держателей цилиндра. В обоих случаях, насос обязательно должен быть герметично вкручен в головку.

### ХРАНЕНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЙ УХОД

**Каждый раз после законченной работы пеногенератор следует тщательно промыть чистой водой.** Уменьшить давление в баке (рис. 1/поз. 8) потягивая за головку предохранительного клапана (рис. 1/поз. 6). Вкрутить насос (рис. 1/поз. 5) в бак (рис. 1/поз. 8), налить чистую воду (около 0,25 вместимости бака), вкрутить насос (рис. 1/поз. 5) до получения герметичного соединения и накачать бак. На раннее обработанных с помощью опрыскивания поверхностях выполнить опрыскивание с целью промыть систему устройства. После окончания снизить давление в баке (рис. 1/поз. 8) с помощью предохранительного клапана (рис. 1/поз. 6) и выкрутить насос (рис. 1/поз. 5). Вылить остатки воды из бака.

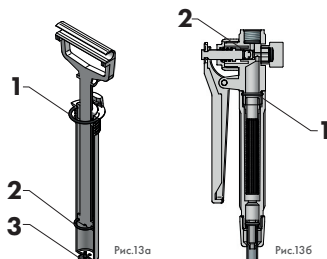
Пеногенератор должен храниться **БЕЗ ДАВЛЕНИЯ** при температуре от +5 °С до +35 °С, в затененных местах, вдали от радиаторов, и в месте, недоступном для детей. Рекомендуется выкрутить насос (рис. 1/поз. 5) из головки (рис. 1 / поз. 2).

Фильтр (рис. 12/поз. 1), находящийся на рукоятке штанги (рис. 12/поз. 2), а также пенообразующий вкладыш и сопло (рис. 10/поз. 1 и 2), находящееся на конце штанги (рис. 1/поз. 1), следует периодически очищать или перед каждым длительным простоем.



В случае продолжительного перерыва в эксплуатации пеногенератора следует выполнить работы по техническому обслуживанию. С этой целью необходимо удалить из пеногенератора остатки использованного средства, прополоскать пеногенератор чистой водой, а затем смазать уплотнения силиконовым маслом (доступным в комплекте).

**Дополнительно необходимо периодически смазывать силиконовым маслом подвижные элементы и уплотнения пеногенератора.** Это касается, в частности, уплотнений указанных стрелками на нижеуказанном рисунке.



## ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ

### НАЧАЛО РАБОТЫ С ПЕНОГЕНЕРАТОРОМ ПОСЛЕ ЗИМЫ ИЛИ ДЛИТЕЛЬНОГО ПРОСТАЯ

Проверить, нет ли у устройства, а в частности у бака, механических повреждений. Затем выполнить действия, описанные в разделе ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ.

### ОСТАТОЧНЫЙ РИСК

Несмотря на то, что компания KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. берет на себя ответственность за дизайн и конструкцию устройства, с целью исключить опасность, некоторых элементов риска во время его работы невозможно не избежать. Остаточный риск вытекает из ошибочного поведения обслуживающего лица.

Наибольшая опасность имеет место при выполнении следующих запрещенных действий:

- в случае несоблюдения правил безопасности, описанных в настоящей инструкции,
- использования устройства в других целях, чем указаны в настоящей инструкции,
- самовольного внесения изменений.

После представления остаточного риска, изделие рассматривается, как устройство, которое запроектировано и выполнено в соответствии с состоянием техники на год его изготовления.

### ОПАСНОСТИ

Пеногенератор, как устройство, работающее под давлением, создает дополнительную опасность в виде:

1. эксплозии – разрыва напорного бака,
2. повреждения мягких тканей струей рабочей жидкости,
3. обжога рабочей жидкостью,
4. отравление рабочей жидкостью.

PL

EN

DE

## ГАРАНТИЯ И СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН – УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

1. Обязательства по гарантии будут выполняться только после предоставления лицом, предъявляющим претензию, действительного гарантийного талона, а также разборчивого заводского щитка, находящегося на емкости пеногенератора.
2. Гарантия предоставлена на срок 24 месяцев со дня покупки, однако, не более чем на 36 месяцев от даты производства. Этот срок не относится к использованию в коммерческих целях.
3. Для использования в коммерческих целях, гарантийный талон охватывает срок 12 месяцев со дня покупки, однако, не более чем 24 месяца от даты производства.
4. Срок гарантии для бака 36 месяцев для коммерческого и 60 месяцев для некоммерческого применения.
5. Ремонт будет выполнен в течение 14 дней со дня доставки оборудования в ремонт в Авторизованный сервисный центр или прямо производителю.
6. Гарантия теряет силу в случае откручивания головки емкости.
7. Гарантия теряет действительность в случае самостоятельных переделок.
8. В случае всех ремонтов пеногенератора, выполненных пользователем самостоятельно, должны использоваться оригинальные запасные части компании KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o., в том числе, уплотнения и принадлежности.
9. Гарантия не охватывает уплотнений, как элементов, изнашивающихся естественным образом.
10. Гарантией охвачены изделия, приобретенные и находящиеся на территории Республики Польша.
11. Гарантия на проданный товар не исключает, не ограничивает, ни тоже не приостанавливает прав покупателя, вытекающих из несоответствия товара договору.

RU

## ГАРАНТИЙНЫЕ РЕМОНТЫ И СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Компания KWAZAR CORPORATION Sp. z o. o. обеспечивает полное гарантийное и послегарантийное обслуживание.

1. Пеногенератор, переданный в ремонт (независимо от причины) должен быть комплектным и чистым – лишенным остатка рабочего вещества.
2. Условием выполнения гарантийного ремонта является передача вместе с пеногенератором заполненного гарантийного талона и доказательства покупки.
3. Гарантийные и послегарантийные ремонты выполняются по месту нахождения компании, а также Авторизованных сервисных центрах KWAZAR – перечень пунктов доступен на [www.kwazar.com.pl](http://www.kwazar.com.pl) на вкладке СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.

## ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Для пеногенератора доступны запасные части. Больше информации можно найти на сайте [www.kwazar.com.pl](http://www.kwazar.com.pl), а также в интернет-магазине [www.sklep.kwazar.com.pl](http://www.sklep.kwazar.com.pl).

## УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

**До начала ремонтных работ всегда необходимо снижать давление в баке!!!**

ПРИЗНАКИ	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТИ
Низкое давление на выходе штанги (рис. 1/поз. 1).	Забитый фильтр (рис. 12/поз. 1) рукоятки штанги (рис. 12/поз. 2).	Открыть рукоятку (рис. 12/поз. 2) и проверить состояние фильтра (рис. 12/поз. 1). Удалить загрязнения.
	Забит пенообразующий вкладыш или сопло на конце штанги (рис. 10/поз. 1).	Раскрутить наконечник штанги и достать пенообразующий вкладыш и сопло (рис. 10/поз. 1). Очистить и собрать.
Неравномерная струя пены на выходе из сопла (рис. 10/поз. 1).	Забит пенообразующий вкладыш или сопло на конце штанги (рис. 10/поз. 1).	Раскрутить наконечник штанги и достать пенообразующий вкладыш и сопло (рис. 10/поз. 1). Очистить и собрать.
Снижение давления в напорном баке (рис. 1/поз. 8), в цилиндре насоса (рис. 1/поз. 5) появляется рабочая жидкость.	Повреждена прокладка грибок на конце цилиндра насоса (рис. 13а/поз. 3).	Снизить давление в баке с помощью предохранительного клапана (рис. 1/поз. 6). Выкрутить насос (рис. 1/поз. 5). Проверить состояние прокладки грибка. Если она повреждена – заменить.
Отсутствие давления в баке (рис. 1/поз. 8) во время качания.	Повреждена прокладка (рис. 13а/поз. 2) на штоке насоса (рис. 1/поз. 5).	Снизить давление в баке с помощью предохранительного клапана (рис. 1/поз. 6). Выкрутить насос (рис. 1/поз. 5). Вынуть до конца шток из цилиндра. Придерживая цилиндр повернуть влево рукоятку штока, что приведет к отсоединению направляющих и позволит достать шток из цилиндра. Проверить состояние прокладки поршня (рис. 13а/поз. 2). Если она повреждена, заменить новой. Смазать небольшим количеством силиконового масла, приложенного к комплекту. Собрать, поступая в обратной последовательности.
Предохранительный клапан (рис. 1/поз. 6) не закрывается или не открывается. Снижается давление в баке (рис. 1/поз. 8).	Поврежден предохранительный клапан.	Смазать предохранительный клапан (рис. 1/поз. 6). При открытии предохранительном клапане, впустить в него несколько капель силиконового масла и подвигать клапаном. Если нет улучшения – заменить клапан.
Отсутствии струи пены.	С небольшого шланга соскочила всасывающая трубка.	Снизить давление из пеногенератора с помощью предохранительного клапана (рис. 1/поз. 6). Открыть небольшой шланг и правильно наложить всасывающую трубку вращательным движением до упора, а затем снова прикрутить небольшой шланг к головке опрыскивателя.

Компания KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. сохраняет за собой право вносить изменения в состав и конструкцию изделия.

**KARTA GWARANCYJNA • WARRANTY CARD • GARANTIEKARTE • ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН**

Model • Model • Modell • Модель

Data zakupu • Purchase date  
Kaufdatum • Дата покупкиMiejsce zakupu, pieczęć i podpis sprzedawcy  
Place of purchase, stamp and signature of seller  
Ort des Kaufs, Stempel und Unterschrift des Verkäufers  
Место покупки, штамп и подпись продавца

Data zgłoszenia i opis reklamacji • Complaint date and description • Datum der Meldung und Beschreibung der Reklamation • Дата предъявления и описание претензии



Producent:

**KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o.**Budy Grzybek, ul. Chełmońskiego 144  
96-313 Jaktorów, Polska

Tel./fax.: +48 46 856 40 30

Fax.: +48 46 856 41 33

e-mail:

kwazar@kwazar.com.pl

serwis@kwazar.com.pl

[www.kwazar.com.pl](http://www.kwazar.com.pl)